

Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Eliasz człowiek był mający podobne doznania nam i modlitwą pomodlił się nie by nie spaść deszcz i nie spadł deszcz na ziemię lata trzy i miesiące sześć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Eliasz był człowiekiem podobnym do nas* ** i modlił się usilnie,*** żeby nie spadł deszcz; i nie padało na ziemi przez trzy lata i sześć miesięcy.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Eliasz człowiekiem był mającym podobne doznania (do) nas, i modlitwą pomodlił się, (by) nie spaść deszcz*, i nie spadł deszcz na ziemię (przez) lata trzy i miesiące sześć; ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Eliasz człowiek był mający podobne doznania nam i modlitwą pomodlił się nie (by) nie spaść deszcz i nie spadł deszcz na ziemię lata trzy i miesiące sześć

¹⁾ podobnym do nas, ὁμοιοπαθής, w swych doświadczeniach.

²⁾ <x>510 14:15</x>

³⁾ modlił się usilnie, προσευχῇ προσηύξατο, hebr.: modlił się modlitwą.

⁴⁾ <x>110 17:1</x>; <x>490 4:25</x>

⁵⁾ Składniej: "by nie spadł deszcz".